SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0701

Domenica 30.12.2007

Sommario:

♦ LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

♦ LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

Alle ore 12 di oggi il Santo Padre Benedetto XVI si affaccia alla finestra del suo studio nel Palazzo Apostolico Vaticano per recitare l'Angelus con i fedeli ed i pellegrini convenuti in Piazza San Pietro.
Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana:

● PRIMA DELL'ANGELUS

Cari fratelli e sorelle!

Celebriamo oggi la festa della Santa Famiglia. Seguendo i Vangeli di Matteo e di Luca, fissiamo lo sguardo su Gesù, Maria e Giuseppe, e adoriamo il mistero di un Dio che ha voluto nascere da una donna, la Vergine Santa, ed entrare in questo mondo per la via comune a tutti gli uomini. Così facendo ha santificato la realtà della famiglia, colmandola della grazia divina e rivelandone pienamente la vocazione e la missione. Alla famiglia ha dedicato grande attenzione il Concilio Vaticano II. I coniugi – esso afferma – sono l'uno per l'altro e per i figli testimoni della fede e dell'amore di Cristo (cfr *LG*, 35). La famiglia cristiana partecipa così della vocazione profetica della Chiesa: con il suo modo di vivere "proclama ad alta voce le virtù presenti del Regno di Dio e la speranza della vita beata" (*ibid.*). Come ha poi ripetuto senza stancarsi il mio venerato predecessore Giovanni Paolo II, il bene della persona e della società è strettamente connesso alla "buona salute" della famiglia (cfr *GS*, 47). Perciò la Chiesa è impegnata a difendere e promuovere "la dignità naturale e l'altissimo valore sacro" – sono parole del Concilio – del matrimonio e della famiglia (*ibid.*). Con questa finalità si sta svolgendo proprio oggi un'importante iniziativa a Madrid, ai cui partecipanti mi rivolgerò ora in lingua spagnola.

Saludo a los participantes en el Encuentro de las Familias que se está llevando a cabo en este domingo en Madrid, así como a los Señores Cardenales, Obispos y sacerdotes que los acompañan. Al contemplar el

misterio del Hijo de Dios que vino al mundo rodeado del afecto de María y de José, invito a las familias cristianas a experimentar la presencia amorosa del Señor en sus vidas. Asimismo, les aliento a que, inspirándose en el amor de Cristo por los hombres, den testimonio ante el mundo de la belleza del amor humano, del matrimonio y la familia. Ésta, fundada en la unión indisoluble entre un hombre y una mujer, constituye el ámbito privilegiado en el que la vida humana es acogida y protegida, desde su inicio hasta su fin natural. Por eso, los padres tienen el derecho y la obligación fundamental de educar a sus hijos, en la fe y en los valores que dignifican la existencia humana. Vale la pena trabajar por la familia y el matrimonio porque vale la pena trabajar por el ser humano, el ser más precioso creado por Dios. Me dirijo de modo especial a los niños, para que quieran y recen por sus padres y hermanos; a los jóvenes, para que estimulados por el amor de sus padres, sigan con generosidad su propia vocación matrimonial, sacerdotal o religiosa; a los ancianos y enfermos, para que encuentren la ayuda y comprensión necesarias. Y vosotros, queridos esposos, contad siempre con la gracia de Dios, para que vuestro amor sea cada vez más fecundo y fiel. En las manos de María, "*que con su «sí» abrió la puerta de nuestro mundo a Dios*" (Enc. *Spe Salvi*, 49), pongo los frutos de esta celebración. Muchas gracias y Felices Fiestas.

Ci rivolgiamo ora alla Vergine Santa, pregando per il bene della famiglia e per tutte le famiglie del mondo.

[01872-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

• DOPO L'ANGELUS

Je vous salue, chers pèlerins francophones, venus pour l'*Angelus*. En ce dimanche où nous célébrons la sainte Famille, nous prions tout spécialement pour les familles du monde, demandant pour elles au Seigneur la grâce de vivre la mission qui est la leur au service de l'amour et de la vie, afin qu'elles soient de lumineux foyers de sainteté pour chacun de leurs membres. Bonnes et joyeuses fêtes à tous. Avec ma Bénédiction apostolique.

I offer a warm welcome to the English-speaking visitors gathered for this *Angelus* prayer. Today, in the heart of the Christmas season, the Church celebrates the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph. May the mystery of God's love, made incarnate in the Child Jesus and reflected in the home of Mary and Joseph in Nazareth, dwell in your hearts and in your families throughout the coming year. Upon all of you I invoke an abundance of Christmas joy and peace!

Ganz herzlich grüße ich die deutschsprachigen Pilger und Besucher an diesem Sonntag in der Weihnachtsoktav, an dem die Kirche das Fest der Heiligen Familie feiert. Bitten wir Jesus Christus, den Sohn Gottes, der in eine menschliche Familie hineingeboren wurde, daß er alle Eltern und ihre Kinder beschütze und in ihnen das Band der Liebe und der gegenseitigen Fürsorge stärke. Euch allen wünsche ich eine frohe und friedvolle Weihnachtszeit wie auch einen guten Jahreswechsel!

Saludo cordialmente a los peregrinos de lengua española que se han unido a la oración mariana del *Ángelus*. En esta Fiesta de la Sagrada Familia, invito a todos a imitar la entrañable convivencia, llena de amor y respeto, que caracteriza el hogar de Nazaret donde creció Jesús, y que es fuente de gozo, esperanza y paz para toda la humanidad. Feliz domingo.

Pozdrawiam Polaków. Dziś niedziela Świętej Rodziny. Proszę Boga, aby polskie rodziny były mocne wiarą, nadzieją i miłością. Małżeńska miłość mężczyzny i kobiety niech będzie kolebką życia i fundamentem duchowego wzrastania kolejnych pokoleń. Niech Bóg wam błogosławi.

[Saluto i polacchi. Oggi è la domenica della Santa Famiglia. Chiedo a Dio di rendere le famiglie polacche forti nella fede, nella speranza e nell'amore. L'amore coniugale dell'uomo e della donna sia la culla della vita e il fondamento della crescita spirituale delle future generazioni. Dio vi benedica.]

Saluto infine con affetto i pellegrini di lingua italiana, in particolare i fedeli della chiesa della SS. Annunziata in Montesarchio, i ministranti di Breno con i loro genitori, gli amici e volontari della *Fraterna Domus*, i giovani di Vertemate e il Piccolo Coro degli Angeli, di Moniego. A tutti auguro una serena domenica ed ogni bene per il

nuovo anno.

[01873-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0701-XX.01]